

ビジネス英語作文（解答）

Lesson 2 引合いとオファー

モデルレター2（Canterbury Trading のドキュメントプロセッサの引合い）

I. テキストに基づく問題

1. 貴社の事務機（office machines）の総合カタログおよびカラープリンター一式に関する仕様書（specifications）を同封した11月5日付けのお手紙を頂き、誠にありがとうございます。

Thank you very much for your letter of November 5, enclosing a general catalog on your office machines and specifications on your range of color printers.

2. 貴社が最近発売されました（you have recently launched）新型のカラープリンターが国内市場で好評を博しているとのこと、大変嬉しく思います。

We are very glad to learn that a new model of color printer you have recently launched has been so well received on the home market.

3. 中国における貴社の製品一式の市場調査を行いました。

We have studied the marketability of your product range in China.

4. 当社は、カラープリンターを取り扱うことに決定致しました。

We have decided that we would like to handle your color printers.

5. 下記の2機種に対する最善のオファーをお送り頂ければ幸甚に存じます。

カラープリンター モデル CP50 200 台

カラープリンター モデル CP60 400 台

We would appreciate it if you would send us your best offer for the two models given below.

Color printer Model CP50 - 200 units

Color printer Model CP 60 - 400 units

6. 価格は、価格表に記載されている FOB 東京ではなく、CIF 上海条件でお願い致します。

Prices should be CIF Shanghai rather than FOB Chiba as specified in your price list.

7. さらに、御社のカラープリンターの特徴をこちらで実物宣伝が行えるようにモデル CP50 のサンプルを航空貨物便でお送り (airfreight) 頂ければありがたく存じます。

In addition, we would appreciate your sending us a sample of Model CP50 by airfreight so that we can demonstrate its features here.

8. 当社の信用状態につきましては、上海銀行東京支店にお問合せください。

For our credit standing, you may refer to the Shanghai Bank, Chiba Branch.

9. 貴社から良いご返事 (favorable reply) を直ぐいただけますようお願いいたします。

We look forward to your favorable reply soon.

10. 11月15日付けお引合いに対して、12月15日までに貴社の受諾の回答を頂けることを条件として、下記の通り確定オファーを行います。

In reply to your inquiry of November 15, we are pleased to make the following firm offer to you, subject to your acceptance reaching us by December 15:

II. 選択問題

●引合い

1. CIF 神戸価格建てでこの商品の見積りをお送り下さい。

Please send us a quotation for this item, giving your price on CIF Kobe basis.

2. 製品のテストをするために5キログラム入りサンプル3個をお送りください。

Please send us three 5-kg samples of the product for testing.

3. 貴社のプラスチック製品について価格、納期などをお教え頂ければ幸甚です。

We would appreciate your informing us of your prices and delivery time for your plastic products.

4. 見本数個と価格表をお送りいただければありがたいです。

We will be pleased if you can send us some samples and a price list.

5. 当社は米国製ファックス機を求めています。

We are in the market for U.S.-made facsimile machines.

●オファー

6. 9月1日付け貴メールを参照して、下記の通り確定オファーをいたします。

Referring to your email of September 1, we are pleased to make the following firm offer:

7. 弊社オファーの有効期限は、20xx年10月18日までとなっておりますのでお含みおき下さい。Please note that our offer is valid until October 18, 20xx.

8. 20xx年8月7日付の弊メールNo. HA-254で行いましたオファーを本状で確認します。

This is to confirm our offer made in our email No. HA-254 of August 7, 20xx.

9. オファーではないこの見積りは、変更もあり得ることをお含みおき下さい。

Please note that this quotation is not an offer and is subject to change.

10. 当社の最終確認を条件として、電動フローナー・クリーナー200台に対して下記のようにオファーいたします。

We wish to make the following offer for 200 units of electric floor cleaner subject to our final confirmation:

B.

●引合い

1. 横浜までの運賃保険料込み条件でその商品5,000台の提供について当社に見積りをしていただきたければ幸甚に存じます。

We would appreciate your providing us with a quotation for the supply of 5,000 units of the item on CIF Yokohama basis.

2. ハンブルグでの本船渡し価格を当社宛に見積ってください。支払は通常取消不能信用状にもとづく一覽払い手形で行います。

Please quote us a FOB Hamburg price. Payment is usually made by a draft at sight under an irrevocable L/C.

3. 当社顧客の1社からインドで販売するためにパソコン5,000台の見積りを当社に依頼してきました。貴社の価格と取引条件をお知らせください。

One of our customers has requested us to quote a price for 5,000 personal computers to be sold in India. Please let us have your price and terms and conditions.

●オファー

4. 9月積みおよび香港までの運賃保険料込み価格35,000米ドルで、当社のモバイル・クレーン500台を貴社の返事が5月5日までに当社に必着することを条件に貴社に確定オファーさせていただきます。

We are pleased to offer you firm 500 units of our Mobile Crane at US\$35,000 CIF Hong Kong for September shipment subject to your reply reaching us by May 5.

5. 当社はこの品に対して多くの引合いを受けており、いつまでもこのオファーを有効にしておくことはできませんので、先売りご免の条件でオファーいたします。

We have received a great number of inquiries for this item and cannot hold this offer open indefinitely, and therefore offer it subject to being unsold.